

1. Magyar Fordítás

Fontos megjegyzés (2011/04/14)

Miután jelenleg folyik egy egyeztetés a pátriárka dekrétuma értelmezésével kapcsolatban, ami Ryden asszony kiközösítésére vonatkozhat, úgy döntöttem, hogy az alábbi írást úgy fogom átszerkeszteni, ahogy ezt a dolgot majd tisztázzák.

2011. március – A konstantinápolyi ökumenikus pátriárka elmarasztalja Vassula Ryden tanításait

A konstantinápolyi ökumenikus pátriárka szent szinódusa 2011. március 16-án rendeletet bocsátott ki, melyben elmarasztalja Vassula Ryden tanításait és figyelmezteti követőit, különösen a papság egyes tagjait, akik tovább népszerűsítik a tanításokat. Számos ortodox honlap és blog rámutat, hogy a rendelet kizárja az ortodox közösségből mindazokat, akik népszerűsítik Ryden asszony tanításait. Ezért hivatkozik számos ortodox blog erre, mint kiközösítésre. Mindazonáltal jelenleg egy egyeztetés folyik, hogy ez valóban Ryden asszony formális kiközösítése-e.

Ez a rendelet különösen fontos, mivel kompetens egyházi hatóság bocsátotta ki. Vassula valóban a diaszpóra görög ortodox ágához tartozik (jelenleg az USA-ban él), és ezért a konstantinápolyi pátriárka (I. Bartolomew) fennhatósága alá tartozik, nem pedig az alexandriai és össz-afrikai pátriárkához (II. Theodorosz), ahogy néhány követője ezt állítja.

Az eredeti rendelet a konstantinápolyi görög ortodox pátriárka honlapján jelent meg. Ennek hiteles angol fordítása a Mystagogy blog oldalán olvasható. Idemácsoljuk a rendelet vonatkozó részét:

„Ebben a szellemben, valamint istenfélő ortodox teljességünknek a veszélyes spirituális romlástól való védelme érdekében azoktól, akik alulbecsülik a megtévesztés veszélyét, érvénytelennek nyilvánítjuk Vasiliki Paraskevis Pemptaki-Ryden, ismertebb nevén „Vassula” és az általa alapított „Igaz Élet Istenben” elnevezésű szervezet kapcsolatát az anyaszentegyházzal, aki meggondolatlanul és felületesen terjeszti elő tanításait, melyek a javasolt „közvetlen dialóguson alapulnak közötte és az egyházalapító Úr Jézus Krisztus között”, és mindazokét, akiket általa vagy az „Igaz Élet Istenben” támogatói által megnyertek, és amelyek önkényesen eltérnek az Egyház Isten-adta tanításától, valamint megbotránkoztatják a jámbor hívók ortodox phronémáját []*

Ezért felszólítjuk ezen elfogadhatatlan dolog szószólóit és azokat, akik őket támogatják, és akiket a jövőben nem ismerünk el az egyházmegyei közösséghez tartozónak, hogy ne csak ne vegyenek részt a helyi metropolisz pasztorális munkájában, de ne hirdessék ezen elfogadhatatlan dolgokat, hogy megelőzzék a kánonjog megfelelő szankcióinak teljesülését.

Végezetül kifejezzük mélységes sajnálatunkat az ortodox Egyház ökumenikus pátriárkája – szerencsére csak némely- papjainak az említett „Vassula” beszédeivel kapcsolatban, és hogy részére az „ortodox igazolást” kiállították.”

Fordítás: John Sanidopoulos, Mystagogy blog

[*]

Phronema: meggyőződéssel

(az angol változathoz készült, nem hiteles, magyar nyelvű magánfordítás)

2. Az eredeti cikk változatlan formában és kiemelésekkel
(forrás: <http://infovassula.ch/tligreekorthodox.htm>)

Important notice (14/04/2011): Since there is an ongoing discussion regarding the interpretation of the Patriarchate's decree as an excommunication of Mrs Ryden, I have decided to edit the article below accordingly until the matter can be fully clarified.

● **March 2011 The Ecumenical Patriarchate of Constantinople condemns Vassula Ryden's teachings**

The Holy Synod of the Ecumenical Patriarchate of Constantinople (http://en.wikipedia.org/wiki/Ecumenical_Patriarchate) has issued a decree dated March 16, 2011 condemning Vassula Ryden's teachings and warning her followers, in particular members of clergy who continue to promote her teachings, that they risk disciplinary sanctions. Numerous Orthodox websites and blogs point out that the decree excludes from Orthodox communion whoever promotes Mrs Ryden's teachings. That is why many Orthodox blogs refer to it as an excommunication. There is however an ongoing discussion as to whether or not it is a formal excommunication of Mrs Ryden.

This decree is particularly important because it is issued by the competent ecclesiastical authority. Indeed Vassula is a Greek Orthodox of the diaspora (she currently lives in the USA) and therefore falls under the jurisdiction of the Patriarchate of Constantinople (Patriarch Bartholomew I), and not of the Patriarchate of Alexandria and All Africa (Patriarch Theodoros II), as some of her followers have been affirming.

The original decree was published on the website of the Greek Orthodox Patriarchate of Constantinople (<http://www.ec-patr.org/docdisplay.php?lang=gr&id=1306&tla=gr>). A faithful translation to English can be consulted on the Mystagogy blog (<http://www.johnsanidopoulos.com/2011/03/announcement-on-vassula-ryden-by.html>). We reproduce hereunder the relevant part of the decree:

"In this spirit, and for the beneficial protection of our pious Orthodox plenitude from dangerous spiritual confusion, who do not know well matters underlying the risk of delusion, we denounce from the Mother Church Vasiliki Paraskevis Pentaki - Ryden, widely known as "Vassula", and her organization founded under the title "True Life In God" which rashly and frivolously proposes teachings based on the supposed "direct dialogue between her and the Founder of the Church Jesus Christ our Lord", and those conquered by her and the supporters of "True Life In God", which deviate arbitrarily from the God-given teaching of the Church, but also scandalize the Orthodox phronema [] of pious believers.*

Hence, we call upon the proponents of these unacceptable innovations and the supporters who maintain them, who henceforth are not admitted to

ecclesiastical communion, not only to not be involved in the pastoral work of the local Holy Metropolis, but also to *not preach their novel teachings, to prevent the appropriate sanctions under the Holy Canons.*

We express, lastly, the profound sorrow of the Ecumenical Patriarchate of the acts of some - fortunately few - clergy of the Orthodox Church to be found at talks of the said "Vassula" and give to her a "certificate of Orthodoxy."

(Translated by John Sanidopoulos, [Mystagogy blog](#))

[*] Phronema is a Greek term that is used in Orthodox theology to refer to **mindset** or **outlook**; it is the *Orthodox mind*. The attaining of *phronema* is a matter of practicing the correct faith (*orthodoxia*) in the correct manner (*orthopraxia*). Source: <http://orthodoxwiki.org/Phronema>